

# F U N D A M E N T A L S Z B Z Q S X \* G R X J K  
F E S T I V A L J Q M L G Ý N O L D A V I D E A R  
D N 1 7 <sup>P</sup> 2 2 > 2 6 J E U T H E A T R E W  
S L A T # E U F K R T > S E P T E M B E R O V E †  
L A N O I T A N R E T N I M E D Z I N Á R O D N Ý

## Čo sa môžeme dozvedieť o svete z jazyka nepočujúcich? Odpovie Divadelná Nitra

Svet, ktorý je iný ako svet francúzštiny, angličtiny, nemčiny. Svet, v ktorom slová nestačia. Do takého sveta zavedie diváka unikátna inscenácia z hlavného programu blížiaceho sa festivalu Divadelná Nitra – **JEDNO GESTO** z poľského divadla Nowy Teatr.

Medzinárodný festival Divadelná Nitra (22. – 26. septembra 2017) vstúpi do svojho 26. ročníka témou #FUNDAMENTALS. V programe sa bude obracať k základným hodnotám života človeka a spoločnosti.

Inscenácia **JEDNO GESTO** bola zaradená do rebríčka desiatich najdôležitejších poľských inscenácií roka 2016.

## Svet, ktorý presahuje samotný jazyk

„Pre mňa je tá inscenácia o posunkovaní, o svete posunkového jazyka, ktorý nie je rovnaký ako svet francúzštiny, nemčiny alebo poľštiny. Funguje inak, je založený na iných zmysloch. Čím väčší som sa doň ponoril, tým väčší mi bolo jasné, že je to perfektné dramatické médium: posunok, ale aj život nepočujúcich vo

svete posunkovania, svet, ktorý presahuje samotný jazyk,“ hovorí režisér Wojtek Ziemilski, ktorý pozval štyroch hercov s rôznymi úrovňami sluchového postihnutia, aby svojimi príbehmi priamo z javiska vtiahli diváka do fascinujúceho sveta osobitého ľudského dorozumievania.



**TEASER JEDNO GESTO**

„Zaujíma ma, ako funguje komunikácia, ako sa poznanie, emócie a kultúra prenášajú, tvoria a spracúvajú. Ak hranice môjho jazyka znamenajú hranice môjho sveta, ako povedal filozof Wittgenstein, čo sa môžeme dozvedieť o svete z jazyka nepočujúcich? Je fascinujúce, ako sa náš jazyk javí neúčinný popri opise posunkových jazykov a vôbec sveta nepočujúcich,“ konštatuje Wojtek Ziemilski a pridáva príbeh z prípravy inscenácie.

## Posunková reč ako pantomíma, ako tanec



„Jedna scéna sa stala náhodne. Poprosil som Adama, aby len skúšobne niečo zaposunkoval. A on začal hovoriť o svojom obľúbenom anime filme. Niečo také som nikdy predtým nevidel. Táto časť predstavenia je poctou nevídaným možnostiam posunkovej reči, ktoré sú pre počujúceho nedosiahnuteľné. Pretože posunkovať rukami o vizuálnej poézii je špecifický druh pantomímy, ktorej môžu

porozumieť len nepočujúci. Napokon, ja nedokážem vytvoriť celý príbeh len používaním jednej ruky, jedného písmena,“ hovorí režisér.

Posunkový jazyk nadobúda v kontexte jeho divadla estetickú hodnotu, podobá sa na tanec. „Môžete posunkovať mnohými rôznymi spôsobmi. Každý človek to robí inak. To je okamžite viditeľné. Tieto rozdiely sú fascinujúce,“ dodáva Wojtek Ziemilski.

Jeho inscenácia zobrazuje každodenné situácie, s akými sa stretávajú nepočujúci, napríklad počas návštevy lekára alebo na úrade verejnej správy.

## Súkromné príbehy

„Na javisku rozprávame naše súkromné príbehy. Napríklad hovorím, že som úplne nepočujúca osoba, ktorá nedávno nosila ušný implantát, a teraz som to schopná aj povedať. Hovorím, ako so mnou pracovala moja matka, vďaka ktorej teraz môžem hovoriť príjemne a pohybovať sa medzi svetmi nepočujúcich a počujúcich,“ hovorí Marta Abramczyk, ktorá v predstavení účinkuje.



Inscenácia však nie je zameraná na integráciu. „Nejde o to, aby sme rozprávali otrasné či sentimentálne príbehy. Všetci vedia, že je ťažké žiť ako nepočujúci, ale okrem toho je to aj krásne, úžasné a úplne iné ako svet počutia,“ dodal režisér.

## Úspešné hosťovania

*JEDNO GESTO* s úspechom hosťovalo aj na festivaloch v Litve, Nemecku, Nórsku, aktuálne vystupuje na festivale Zürcher Theater Spektakel v Švajčiarsku, kde je nominované na prestížne ocenenie ZKB PATRONAGE PRIZE. Po Divadelnej Nitre sa predstaví vo Vroclavi na renomovanom poľskom medzinárodnom festivale Dialog.

## Presahy – Medzinárodný deň nepočujúcich

S cieľom rozvíjať tematické aj sociálne presahy divadelných diel zaradených do programu festivalu komunikuje Asociácia Divadelná Nitra so združením pre sluchovo postihnutých EFFETA – Stredisko sv. Františka Saleského v Nitre a organizátormi Slovenského dňa nepočujúcich, ktorý sa uskutoční v Trnave pri príležitosti Medzinárodného dňa nepočujúcich súbežne so začiatkom Divadelnej Nitry (21. – 23. 9. 2017).

## Nowy Teatr – slobodný priestor pre umelcov



Inscenácia vznikla v divadle Nowy Teatr, ktoré založil Krzysztof Warlikowski a skupina jeho pravidelných spolupracovníkov. Jeho hlavným cieľom je komunikácia a vytváranie zmysluplného dialógu s publikom. Tento dialóg môže byť založený na porozumení alebo môže začať s provokáciou, ktorá mení rutinný spôsob myslenia. Nowy Teatr sa pritom neobmedzuje len na divadelné

predstavenia. Jeho cieľom je byť miestom s úplne novým umeleckým postavením, snaží sa zapojiť sa do života obyvateľov hlavného mesta a zmeniť spôsob, akým mesto vnímajú. Slobodný priestor pre umelcov a kurátorov, priestor určený pre ľudí plných myšlienok a nápadov.

[Oficiálna stránka Nowy Teatr](#)

*Záštitu nad festivalom prevzal minister kultúry SR Marek Maďarič, predseda Nitrianskeho samosprávneho kraja Milan Belica a primátor Mesta Nitra Jozef Dvonč.*

## VSTUPENKY UŽ V PREDAJI

Hlavný program Divadelnej Nitry 2017 ponúkne počas piatich festivalových dní 10 inscenácií tvorcov z Belgicka, Českej republiky, Grécka, Poľska, Spojených štátov amerických, Slovinska a Slovenska.

Vstupenky sú už v predaji, možno ich získať prostredníctvom internetového portálu [www.predpredaj.sk](http://www.predpredaj.sk) v sekcii Divadlo. Pokladnica je otvorená od 21. augusta každý pracovný deň od 14.00 do 17.00 v Divadle Andreja Bagara v Nitre (vchod zo Svätoplukovho námestia).



## Hlavný festivalový program

## Všetky informácie o vstupenkách

Všetky aktuálne informácie nájdete na: [www.nitrafest.sk](http://www.nitrafest.sk) a [www.facebook.com/divadelna.nitra](https://www.facebook.com/divadelna.nitra)

> Kontakt

International Theatre Festival

DIVADELNÁ NITRA 2017

22. – 26. Sept 2017

Svätoplukovo nám.4, 950 53 Nitra, Slovakia

Tel./Fax: +421 37 6524 870

Mobile: +421 903 554 475

[www.nitrafest.sk](http://www.nitrafest.sk)

**Hlavný organizátor**

Asociácia Divadelná Nitra

**Hlavní spoluorganizátori**

Divadlo Andreja Bagara v Nitre, Staré divadlo Karola Spišáka v Nitre, Nitriansky samosprávny kraj, Mesto

Nitra, Divadelný ústav Bratislava

### Spoluorganizátori

Amnesty International,, Institut dokumentárneho filmu, Praha , Kinoklub Tatra Nitra, Krajská knižnica Karola Kmeťka, Krajské osvetové stredisko, Living Memory, Materské centrum Klokanček, Nitrianska galéria, OZ Pokoj a dobro, Ponitrianske múzeum, Post Bellum SK, Súkromné konzervatórium v Nitre, Únia nevidiacich a slabozrakých Slovenska, krajské stredisko Nitra, ZŠ kniežaťa Pribinu Nitra, ZŠI pre slabozrakých a nevidiacich Bratislava, ZUŠ J. Rosinského v Nitre

### Festival podporili



### Hlavní mediální partneri



### Mediální partneri



Partneri

